

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Mainframe & Business Software Procurement Division /  
Div des achats des ordi principaux et des logiciels de  
gestion  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
4C1, Place du Portage III  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> SGISA	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 21120-102299/E	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 21120-102299	<b>Date</b> 2013-02-15
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$EEM-006-25439	
<b>File No. - N° de dossier</b> 006eem.21120-102299	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-03-01</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Quenville, Elizabeth	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 006eem
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 937-2727 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT UN  
SYSTÈME DE GESTION DE L'INFORMATION DES SERVICES D'ALIMENTATION  
(SGISA) POUR SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA (SCC)**

**TABLE DES MATIÈRES**

<b>A. 1 Contexte et objectifs de la demande de renseignements (DDR)</b>	2
<b>A. 2 Nature de la demande de renseignements</b>	2
<b>A. 3 Nature et présentation des réponses attendues</b>	2
<b>A. 4 Coûts associés aux réponses</b>	3
<b>A. 5 Traitement des réponses</b>	3
<b>A. 6 Contenu de la DDR</b>	3
<b>A. 7 Questions à l'industrie</b>	3
<b>A. 8 Présentation des réponses</b>	4
<b>A. 9 Demandes de renseignements</b>	4
<b>A. 10 Présentation des réponses</b>	5

Annexe A : Demande de Soumissions Ébauche

Annexe B : Énoncé des Besoins Ébauche

Annexe C: Critères d'Évaluation Ébauche

---

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT**

**SYSTÈME DE GESTION DE L'INFORMATION DES SERVICES**  
**D'ALIMENTATION (SGISA)**

**POUR**

**SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA (SCC)**

**1 Contexte et objectifs de la demande de renseignements (DDR)**

**(a) Contexte**

Le Canada a récemment publié la demande de soumissions n° 21120-102299/C visant un système de gestion de l'information des services techniques (SGIST). La date de clôture était le 1<sup>er</sup> octobre 2012. Aucune soumission recevable n'a été reçue. Par conséquent, la demande de propositions (DP) a été annulée et aucun contrat n'a été attribué. La DP et l'énoncé des exigences ont été modifiés par un DDR pour tenir compte des commentaires de l'industrie. SCC souhaite que celle-ci en commente la version modifiée.

**(b) Objectif**

Le Canada reste déterminé à trouver une solution logicielle disponible sur le marché, solution qui répondra aux besoins de SCC. Le Canada examine le processus d'approvisionnement et les exigences afférentes. Il prévoit remettre en adjudication la demande de soumissions prochainement. Dans le cadre de cet examen, le Canada aimerait recevoir des commentaires de l'industrie afin de mieux comprendre quelles sections de la version précédente de la DP et de l'énoncé des besoins pourraient être améliorées pour que l'industrie puisse désormais présenter des soumissions.

**2 Nature de la demande de renseignements**

Cette demande n'est pas un appel d'offres. Elle ne donnera pas lieu à l'attribution d'un contrat. Par conséquent, les fournisseurs éventuels des biens ou des services décrits dans la présente ne devraient pas réserver des stocks ou des installations, ni affecter des ressources en fonction des renseignements présentés dans la présente DDR. De plus, la présente DDR ne donnera pas lieu à la création de listes de fournisseurs. La participation de tout fournisseur éventuel à la présente DDR n'empêche aucunement le fournisseur de participer à toute autre demande ultérieure. En outre, la présente DDR n'entraînera pas nécessairement l'achat de l'un ou de l'autre des biens et des services qui y sont décrits. La présente DDR vise seulement à obtenir les observations de l'industrie sur les points qui y sont abordés.

**3 Nature et présentation des réponses attendues**

Les répondants sont invités à présenter leurs commentaires, préoccupations et, le cas échéant, des recommandations pertinentes sur la façon de répondre aux exigences et aux objectifs définis

dans la présente DDR. Ils sont également invités à commenter le contenu, la présentation ou l'organisation des documents préliminaires joints à la présente DDR. Les répondants devraient s'assurer d'expliquer toute hypothèse énoncée dans leurs réponses.

#### 4 Coûts associés aux réponses

Le Canada ne remboursera pas les dépenses engagées par les répondants pour répondre à la présente DDR.

#### 5 Traitement des réponses

- (a) **Utilisation des réponses** : Les réponses ne seront pas évaluées officiellement. Toutefois, le Canada pourra les utiliser pour élaborer ou modifier ses stratégies d'acquisition ou tous les documents préliminaires joints à la présente DDR. Le Canada examinera, d'ici la date de clôture de la DDR, toutes les réponses reçues. Cependant, s'il le juge opportun, il pourra examiner les réponses reçues après la date de clôture de la DDR.
- (b) **Équipe d'examen** : Une équipe d'examen, composée de représentants du client (selon le cas) et de fonctionnaires de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), examinera les réponses reçues au nom du Canada. Le Canada se réserve le droit d'embaucher des experts-conseils indépendants ou d'utiliser des ressources du gouvernement, s'il le juge nécessaire, pour l'examen des réponses. Chaque réponse ne sera pas nécessairement examinée par tous les membres de l'équipe complète d'examineurs.
- (c) **Confidentialité** : Les répondants devront indiquer clairement chaque élément de leur réponse qu'ils considèrent comme confidentiel ou de propriété exclusive. Le Canada traitera le tout conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*.
- (d) **Activité de suivi** : Le Canada peut, à sa discrétion, communiquer avec un répondant pour obtenir des précisions sur les réponses fournies ou pour poser d'autres questions.

#### 6 Contenu de la DDR

- (a) Veuillez prendre note que la remise en adjudication du besoin décrit dans la demande de soumissions n° 21120-102299/C remplacera la version précédente. Les commentaires sur la version modifiée de la DP et de l'énoncé des besoins (voir l'annexe A et l'annexe B ci-jointes) sont appréciés.
- (b) La présente DDR comprend aussi des questions particulières à l'intention de l'industrie, qui suit.

#### 7 Questions à l'industrie

1. Parmi les clauses du contrat subséquent qui figurent à la partie 7 de la version provisoire de la DP, lesquelles, le cas échéant, vous empêcheraient de présenter une soumission en réponse à la version provisoire de la présente DP? Veuillez porter une attention particulière aux clauses des sections suivantes :
  - i. section 4003  
(<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/4/4003/4>);

## ii. section 4004

(<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/4/4004/4>).

2. Dans la version provisoire de la DP, il est précisé que le paiement destiné aux licences sera fait une fois que les Services techniques de SCC auront accepté le logiciel au moyen d'un essai d'acceptation officiel par les utilisateurs (voir la section 7.8(a)(i) de la version provisoire de la DP et la section 6.10.4 de l'énoncé des besoins). Est-ce que ceci vous empêcherait de soumettre un proposition?
3. Y a-t-il d'autres renseignements qui vous aideraient à donner les prix des cours de formation, conformément au tableau 6 de l'annexe B, Base de paiement? Les besoins de formation sont identifiés dans section 6.4 du EDB.
4. Lorsque vous passez en revue la section 6.6 de l'énoncé des besoins, soit « Exigences liées aux services professionnels », recommanderiez-vous d'autres catégories de ressources à ce chapitre?
5. Y a-t-il des exigences obligatoires dans le EDB que vous ne pouvez pas satisfaire?
6. Êtes-vous en mesure de prouver que vous satisfaites, à la clôture de la DP, à chacune des exigences obligatoires de l'énoncé des besoins? Lorsque vous passez en revue les conseils sur la justification qui figurent à la section 3.2(d) de la version provisoire de la DP, d'autres formes de justification vous seraient-elles utiles?
7. Votre solution répond-elle aux exigences de bilinguisme énoncées à la section 6.11.3.1 de l'énoncé des besoins? Dans la négative, êtes-vous apte à justifier que votre solution sera entièrement bilingue dans les six mois spécifié?

## 8 Présentation des réponses

- (a) **Page couverture** : Si la réponse comporte plusieurs documents, les répondants doivent indiquer sur la page de couverture de chacun d'eux le titre de la réponse, le numéro de la demande de soumissions, le numéro du document et le nom officiel complet du répondant.
- (b) **Page de titre** : La première page de chaque document de la réponse, après la page couverture, doit être la page de titre, qui doit comporter les éléments suivants :
  - (i) le titre de la réponse du répondant et le numéro du document;
  - (ii) le nom et l'adresse du répondant;
  - (iii) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource du répondant;
  - (iv) la date;
  - (v) le numéro de la DDR.
- (c) **Système de numérotation** : Les répondants sont priés d'utiliser dans leur réponse un système de numérotation correspondant à celui de la présente DDR. Toute référence à des documents descriptifs, à des manuels techniques et à des brochures accompagnant la réponse devrait respecter ce système.
- (d) **Nombre de copies** : Le Canada demande que les répondants soumettent une copie électronique (en format PDF) de leur réponse.

## 9 Demandes de renseignements

Comme il ne s'agit pas d'une demande de soumissions, le Canada ne répondra pas nécessairement par écrit aux demandes de renseignements des fournisseurs ou ne distribuera pas nécessairement les réponses à tous les fournisseurs éventuels. Toutefois, les répondants qui ont des questions relatives à la présente DDR peuvent les faire parvenir à la personne suivante :

Autorité contractante : Elizabeth Quenville

Courriel : elizabeth.quenville@pwgsc-tpsgc.gc.ca

Téléphone : (613) 937-2727

Télécopieur : (819) 953-3703

## 10 Présentation des réponses

- (a) **Date et lieu du dépôt des réponses** : Les parties intéressées devraient envoyer leur réponse par courriel à l'adresse de l'autorité contractante figurant ci-dessus, au plus tard à la date indiquée à la page 1 de la DDR.
- (b) **Responsabilité concernant le dépôt des réponses** : Il incombe au répondant de faire parvenir les réponses à la bonne adresse et dans les délais prévus

Solicitation No. - N° de l'invitation

21120-102299/E

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

006eem

Client Ref. No. - N° de réf. du client

21120-102299

File No. - N° du dossier

006eem21120-102299

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## **ANNEXES**

(Voir les pièces jointes.)